

Christa Hauenschild
Susanne Heizmann (Editors)

Machine Translation and Translation Theory

This volume contains papers presented at the 2nd International Workshop "Machine Translation and Translation Theory" held at the University of Hildesheim in 1994, as well as invited contributions. Experts from Europe and the United States demonstrate how machine translation can profit from insights gained in translation theory and vice versa.

price subject to change

1997 • xiv + 266 pages • Cloth \$112.00 • ISBN 3-11-015486-2
(Text, Translation, Computational Processing 1)



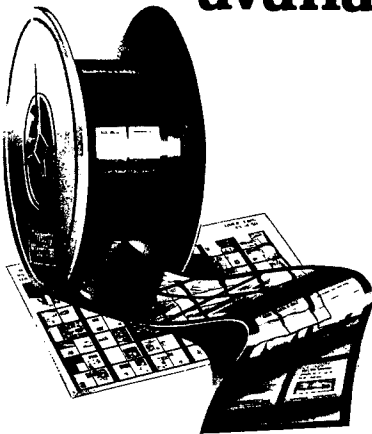
**Mouton
de Gruyter**

for North America:

Walter de Gruyter, Inc.

200 Saw Mill River Road • Hawthorne, NY 10532
Tel: (914) 717-0110 • Fax: (914) 747-1326

This publication is available in microform.



**University
Microfilms
International**

University Microfilms International reproduces this publication in microform: microfiche and 16mm or 35mm film. For information about this publication or any of the more than 13,000 titles we offer, complete and mail the coupon to: University Microfilms International, 300 N. Zeeb Road, Ann Arbor, MI 48106. Call us toll-free for an immediate response: 800-521-3044. Or call collect in Michigan, Alaska and Hawaii: 313-761-4700.

Please send information about these titles:

Name _____

Company/Institution _____

Address _____

City _____

State _____ Zip _____

Phone () _____

The Language of Cambridge...

Corpus Linguistics

Investigating Language Structure and Use

Douglas Biber, Susan Conrad, and Randi Reppen

This book is about investigating the way people use language in speech and writing. It introduces the corpus-based approach to the study of language, based on analysis of large databases of real language examples and illustrates exciting new findings about language and the different ways that people speak and write. The book is important both for its step-by-step descriptions of research methods and for its findings about grammar and vocabulary, language use, language learning, and differences in language use across texts and user groups.

Cambridge Approaches to Linguistics

0-521-49622-5 Hardback \$59.95
0-521-49957-7 Paperback \$19.95

Phonological Representations

Their Names, Forms and Powers

John Coleman

This book reviews current theories of the sound-structure of words and syllables. Dr. Coleman presents technical arguments showing that the contemporary theories are too complex and that a simpler theory, Declarative Phonology, is adequate. This theory is exemplified with detailed accounts of the sound-structure of words and syllables in English and Japanese.

Cambridge Studies in Linguistics 85

0-521-47208-3 Hardback \$74.95

Japanese/Korean Linguistics

Volume 7

Noriko Akatsuka, Hajime Hoji, Shoichi Iwasaki, and Susan Strauss, Editors

Contributors: Senko Maynard, Hiroko Furo, Mutsuko Endo Hudson, Makoto Hayashi, Junko Nori, Tsuyoshi Ono, Eri Yoshida, Mieko Banno, Naomi McGloin, Scott Safi, Shigeo Okamoto, Susan Strauss, Yong-Yae Park, Rodney Tyson, Peter Hendriks, Kasunobu Izutsu, Akio Kamio, Yoshiko Matsumoto, Yasuhiro Shirai, Satoshi Uehara, Daeho Chung, Yuki Hirose, Soon Ae Chun, Hisako Ikawa, Young-chul Jun, Soowon Kim, Joan Maling, Kiyomi Kusumoto, Gunsoo Lee, Nanako Machida, Keiko Miyagawa, William McClure, Kunio Nishiyama, Eun Cho, Hiromu Sakai, Peter Sells, Satoshi Tomioka, Shin Watanabe, Hae-Kyung Wee, Sachiko Ohno, Sechang Lee, Seung-Hoon Shin, Jennifer L. Smith, Motoko Ueyama, Sun-Ah Jun, Satoshi Kinsui, Hajime Hoji

Japanese/Korean Linguistics

Distributed for CSLI Publications

1-57586-117-8 Hardback \$74.95
1-57586-116-X Paperback \$30.95

Dynamic Conceptual Semantics

A Data-oriented Theory of Concept Formation and Understanding

Renate Bartsch

Presented in this book is a theory of concept formation and understanding that does not make use of a notion of an innate mental language as a means of concept representation. Instead, experimental concepts are treated semantically as stabilizing structuring of growing sets of data, which are sets of experienced satisfaction situations for expressions, and theoretical concepts are based on coherent sets of general sentences held true.

Studies in Logic, Language and Information

Distributed for CSLI Publications

1-57586-125-9 Hardback about \$64.95
1-57586-124-0 Paperback \$24.95

What Comes First in Dynamic Semantics

A Critical Review of Linguistic Theories of Presupposition and a Dynamic Alternative

David Beaver

Inspired by Frege, who's work in Linguistic Presupposition initiated the modern study, Beaver shares with the reader the most comprehensive overview and critical discussion of this burgeoning field published to date. He then goes on to motivate and develop his own account based on a Dynamic Semantics in which the Tarskian emphasis on truth conditions is questioned.

Studies in Logic, Language and Information

Distributed for CSLI Publications

1-57586-121-6 Hardback \$64.95
1-57586-120-8 Paperback \$24.95

The Projection of Arguments

Lexical and Compositional Factors

Miriam Butt and

Wilhem Geuder, Editors

Contributors: William Croft, Gillian Ramchand, Malka Rappaport Hovav, Beth Levin, Elizabeth Ritter, Sara Rosen, K.P. Mohanan, Tara Mohanan, Eloise Jelinek, Veerle Van Geenhoven, Paul Kiparsky, Ad Neeleman, Tanya Reinhart

CSLI Lecture Notes 83

Distributed for CSLI Publications

1-57586-111-9 Hardback \$64.95
1-57586-110-0 Paperback \$24.95

Learnable Classes of Categorical Grammars

Makoto Kanazawa

Studies in Logic, Language and Information

Distributed for CSLI Publications

1-57586-097-X Hardback \$59.95
1-57586-096-1 Paperback \$22.95

and CSLI

Computing Natural Language Context, Structure, and Processes

**Atocha Aliseda-Llera,
Rob Van Glabbeek, and
Dag Westerståhl, Editors**

*Contributors: Sasa Buvac, John McCarthy, Jan Jaspars,
Megumi Kameyama, John Perry, Victor Sánchez-Valencia,
Johan Van Benthem, Patrick Suppes*

CSLI Lecture Notes 81

Distributed for CSLI Publications

1-57586-101-1	Hardback	\$59.95
1-57586-100-3	Paperback	\$22.95

Introduction to Natural Language Semantics

Henriëtte de Swart

This introduction is concerned with the semantics of natural languages. The text examines what issues semantics, as a theory of meaning, should address; determining what the meanings of words of the language are and how to semantically combine elements of a language to build up complex meanings.

CSLI Lecture Notes 80

Distributed for CSLI Publications

1-57586-139-9	Hardback	\$59.95
1-57586-138-0	Paperback	\$20.95

Morphology and Its Relation to Phonology and Syntax

**Steven G. Lapointe,
Diane K. Brentari, and
Patrick M. Farrell, Editors**

Contributors: Mark Aronoff, Mark C. Baker, Hagit Borer, Diane Brentari, Andrew Carstairs-McCarthy, Patrick Farrell, Sharon Inkelas, Richard D. Janda, Steven G. Lapointe, Rochelle Lieber, Rolf Noyer, C. Orhan Orgun, David M. Perlmutter, Jerrold M. Sadock, Peter Sells, Margaret Speas, Andrew Spencer, Gregory Stump, Moira Yip

Distributed for CSLI Publications

1-57586-113-5	Hardback	\$74.95
1-57586-112-7	Paperback	\$29.95

Linguistic Databases

John Nerbonne, Editor

Contributors: Andrew Bredenkamp, Gerard Chollet, Oliver Christ, Jean-Luc Cochar, Andrei Constantinescu, Werner A. Deutsch, Siobhan Devlin, Erik Fudge, Sylviane Granger, Edgar Haimler, Cedric Jaboulet, Judith Klein, Philippe Langlais, Jacques Le Maitre, Sylvia Moosmüller, Elisabeth Murisasco, Klaus Netter, Anton Noll, Stephen Open, Monique Rolbert, Louisa Sadler, Linda Shockey, Gary F. Simons, Andrew Spencer, John Tait, John V. Thomson, Martin Volk, Ralf Vollman

CSLI Lecture Notes 77

Distributed for CSLI Publications

1-57586-093-7	Hardback	\$64.95
1-57586-092-9	Paperback	\$24.95

Constructive Case

**Evidence From Australian Languages
Rachel Nordlinger**

Australian Aboriginal languages have many interesting grammatical characteristics that challenge some of the central assumptions of current linguistic theory. This volume focuses on the complex properties of case morphology in these nonconfigurational languages, including extensive case stacking and the use of case to mark tense/aspect/mood.

Dissertations in Linguistics

Distributed for CSLI Publications

1-57586-135-6	Hardback	\$64.95
1-57586-134-8	Paperback	\$23.95

Semantic Incorporation and Indefinite Descriptions

**Semantic and Syntactic Aspects of Noun
Incorporation in West Greenlandic**

Veerle Van Geenhoven

This volume presents "Semantic Incorporation" as an analysis accounting for many striking similarities between the semantic properties of incorporated nouns in West Greenlandic and bare plurals and split noun phrases in West Germanic language.

Dissertations in Linguistics

Distributed for CSLI Publications

1-57586-133-X	Hardback	\$69.95
1-57586-132-1	Paperback	\$27.95

Parsing Below the Segment in a Constraint-Based Framework

Cheryl Zoll

This book proposes a new way of understanding the behavior of consonants and vowels in a broad cross-section of the world's languages. A new model of subsegmental phonology within Optimality Theory that differs from standard Autosegmental Phonology both in its limited use of representational distinctions and in the form of the grammar to which the representations submit is introduced.

Dissertations in Linguistics

Distributed for CSLI Publications

1-57586-131-3	Hardback	\$64.95
1-57586-130-5	Paperback	\$23.95

Available in bookstores or from

**CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS**

40 West 20th St., N.Y., NY 10011-4211.

Call toll-free 800-872-7423.

Web site: <http://www.cup.org>

MasterCard/VISA accepted.

Prices subject to change.

evolutionary computation

Highlights from Volume 5,
Number 3, Fall 1997

*Implicit Representation
In Genetic Algorithms
Using Redundancy*
Anne M. Raich and Jamshid
Ghaboussi

*The Equation for the
Response to Selection
and Its Use for Prediction*
H. Mühlenbein

*An Empirical Investigation
of Multi-Parent
Recombination Operators
in Evolution Strategies*
A.E. Eiben and T. Bäck

Darrell Whitley,
Editor in Chief

Thomas Bäck
Stephanie Forrest
Hiroaki Kitano
Heinz Mühlenbein
Peter Ross
J. David Schaffer
Robert E. Smithe
Michael Vose
Associate Editors

published by The MIT Press

<http://mitpress.mit.edu/EVCO>

<http://mitpress.mit.edu>

1998 Rates

Individual \$54;
Institution \$188;
Student*/Retired \$32.

*Copy of current ID required.

Outside U.S.A. and Canada, add \$16
postage and handling. Canadians add
7% GST. Prepayment is required. Send
check—drawn against a U.S. bank in U.S.
funds, payable to Evolutionary Computation—
MC, AMEX, or VISA number to:

MIT Press Journals
Five Cambridge Center
Cambridge, MA 02142
tel: 617. 253. 2889
fax: 617. 577. 1545
journals-orders@mit.edu

Quarterly from The MIT Press

ISSN 1063-6560

Volume 6 forthcoming

Prices are subject to change without notice.

WORD OF MOUTH



Communication is power. An idea, passed from person to person, and village to village, can transform the world.

Start with the right idea.

Linguistics and Language Behavior Abstracts offering

- abstracts of scholarly articles and books
- bibliographic entries for subject specific dissertations and book and other media reviews.

LLBA's timely and comprehensive coverage speaks volumes on current ideas in linguistics and language research.

Available in print, online, on CD-ROM (from SilverPlatter and NISC) and on magnetic tape.

Visit our Web site: www.socabs.org for product information, links to relevant sites, and subscription-based access to the LLBA Speech, Language and Hearing Pathology subset.

LLBA

Linguistics and Language Behavior Abstracts

P.O. Box 22206, San Diego, CA 92192-0206

619/695-8803 • Fax: 619/695-0416 • email: socio@cerfnet.com

Linguistics and Philosophy

Editor-in-Chief:

Manfred Krifka

Dept. of Linguistics, University of Texas at Austin, USA

Linguistics and Philosophy is a journal for studies focused on natural language, and is of interest to practitioners in the disciplines covered in the title. Although the field thus described is so extensive that a complete listing of relevant topics is precluded, at least the following specifically fall within it:

- traditional areas in the philosophy of language such as meaning, truth, reference, description, entailment, speech acts
- traditional areas of linguistics such as syntax, semantics and pragmatics (when the studies are of sufficient explicitness and generality to be also of philosophical interest)
- aspects of artificial intelligence concerned with language such as computational linguistics and natural language processing
- systems of logic with strong connections to natural language: modal logic, tense logic, epistemic logic, intensional logic
- philosophical questions raised by linguistics as a science: linguistics methodology, the status of linguistics theories, the nature of linguistic universals
- philosophically interesting problems at the intersection of linguistics and other disciplines: language acquisition, language and perception, language as a social convention.

Subscription Information:

ISSN 0165-0157

1998, Volume 21 (6 issues)

Subscription Rate: NLG 630.00/USD 323.50, including postage and handling.

P. O. Box 322, 3300 AH Dordrecht, The Netherlands
P. O. Box 358, Accord Station, Hingham, MA 02018-0358, U.S.A.



<http://www.wkap.nl>

**Kluwer
academic
publishers**



Association for Computational Linguistics
1998 MEMBERSHIP, CHANGE OF ADDRESS AND EMAIL, AND ORDER FORM
MEMBERSHIP

Membership in the Association for Computational Linguistics is for the calendar year, regardless of when dues are paid. Membership includes a full year of the ACL journal, Computational Linguistics, reduced registration at most ACL-sponsored conferences, and discounts on ACL-sponsored publications. Payments for membership dues, fund donations, back issues, and proceedings may be made in Europe or the USA. Follow the instructions under the **PAYMENT** heading carefully. *Provide all personal information, even if you have previously done so, to be sure the ACL membership database is up-to-date. Write legibly, please! Do not fill in your name/address unless the mailing label below is incorrect.*

FULL NAME _____
(first) (last/family)

ADDRESS _____

INSTITUTION _____ TELEPHONE _____
(if not in address above)

E-MAIL ADDRESS _____ FAX _____

Please **IMMEDIATELY** notify the ACL Office of address and email changes. Journal copies returned due to bad addresses will not be remailed until a \$5.00 postage/handling fee is remitted. **EMAIL (if available) IS USED TO DISTRIBUTE meeting, membership, and other announcements.**

MEMBERSHIP DUES FOR 1998

IMPORTANT NOTE: Renewals must be received no later than 1 April 1998 to avoid late payment fee assessment. Membership categories include Regular Members and the following: Couples with the same mailing address may be Joint Members; they will receive only one set of publications, but each will be eligible for all other member benefits. Students taking a full-time program of courses and not earning a regular income may become Student Members **WITH COPY OF CURRENT STUDENT ID**. Students who are not Student Members because of their income can still participate in student activities as Student-Employed. Also available are Retired and Unemployed memberships. **PLEASE CIRCLE / HIGHLIGHT TYPE OF MEMBERSHIP BELOW THAT YOU DESIRE.** Late payment fee does not apply to new memberships.

Regular(\$60) Joint(\$70) Student(\$30) Student-Employed(\$60) Retired(\$30) Unemployed(\$30) **MEMBERSHIP DUES \$** _____

1st Class or Air (\$10 U.S. Canada, Mexico; \$25 elsewhere) **OPTIONAL JOURNAL MAILING \$** _____
RENEWALS received after 1 April 1998 pay \$20 additional postage/handling fee **LATE PAYMENT FEE \$** _____

INTERNATIONAL FUND: Allows ACL memberships and publications to be available to colleagues who have difficulty in using their national currencies for international transactions or for whom membership would otherwise be impossible. Contributions may be tax deductible; check local regulations. Receipts are available upon request. **INTERNATIONAL FUND \$** _____

THE DON AND BETTY WALKER INTERNATIONAL STUDENT FUND: This fund was set up to honor Don and Betty Walker. It supports select student travel to ACL meetings. Contributions may be tax deductible, and companies may provide matching funds; check local regulations. Receipts are available upon request. Make checks payable to "THE WALKER FUND". Visa and Mastercard payments are also accepted. **WALKER FUND \$** _____

TOTAL PAYMENT FOR MEMBERSHIP, WALKER AND INTERNATIONAL FUNDS \$ _____
(list in **PAYMENT SECTION**)

PAYMENT

METHOD OF PAYMENT (circle): CHECK MONEY ORDER CREDIT CARD BANK TRANSFER
CREDIT CARD INFORMATION (VISA AND MASTERCARD ONLY):

CARD NUMBER _____ EXPIRATION DATE _____

CARDHOLDER'S NAME (as appears on card) _____

GRAND TOTAL OF PAYMENT AUTHORIZED OR ENCLOSED \$ _____
(total from **MEMBERSHIP** and total from **PUBLICATION SECTIONS**)

PREPAYMENT is necessary; invoices and receipts are available upon request. The U.S. dollar price is definitive when paying in other currencies, although rounding off is appropriate. **CHECKS AND MONEY ORDERS SHOULD BE PAYABLE TO THE ASSOCIATION FOR COMPUTATIONAL LINGUISTICS (or to ACL).** Payment may be made by sending this form (or all pertinent details) and credit card information in email to acl@belicore.com (prior to February 1, 1998) or to acl@aclweb.org (after February 1, 1998). The following payment choices are available:

1. CREDIT CARDS: Credit card payments **MUST BE MADE TO THE ACL OFFICE IN THE USA.** Visa and Mastercard only. Email, fax or hardcopy are acceptable.

2. CHECKS/MONEY ORDERS: TO THE ACL OFFICE IN THE USA: Send this dues statement in hardcopy with a check or money order to the address below. PAYMENTS MUST BE IN U.S. DOLLARS, DRAWN ON A U.S. BANK OR IN U.S. OR CANADIAN DOLLARS (CALCULATED AT THE CURRENT EXCHANGE RATE), DRAWN ON A CANADIAN BANK.

3. PAYMENTS TO EUROPE: Mail this form to Rosner with either (i) a Eurocheque or banker's draft IN SWISS FRANCS, payable "ACL" or (ii) a standard personal cheque drawn on a French bank in FRENCH FRANCS, payable "ACL" or (iii) photocopy evidence of interbank transfer to "ACL", account number 141.880.LAV at the Union Bank of Switzerland, 8 Rue du Rhone, CH-1211 Geneva 11, SWITZERLAND. Dollar price is definitive. For exchange rate information, use daily published exchange rate or see <http://www.cs.um.edu.mt/acl/>. NOTE THAT EUROPEAN MEMBERS SHOULD PAY THROUGH ROSNER UNLESS THEY PAY BY CREDIT CARD OR USE A U.S. BANK ACCOUNT.

Address and Phone Number Change:

Assoc. for Comp. Ling.	+732-342-9100 phone;	Dr. Michael Rosner	+356-32-90-25-04 phone;
75 Paterson Street, Suite 9	+732-873-0014 fax	Dept. Computer Science & AI	+356-32-05-39 fax;
New Brunswick, NJ 08901	acl@aclweb.org	University of Malta	mros@cs.um.edu.mt
USA		Msida, MALTA	

PUBLICATIONS ORDER FORM

Institutions subscribe to the 1998 journal through MIT Press Journals, 55 Hayward Street, Cambridge, MA 02142, USA; phone +1-617-253-2889; fax +1-617-253-6779; journals-orders@mit.edu. Institutional orders for back issues (1988-) should also be ordered from MIT Press Journals. All other journal back issues orders, and all proceedings, are available through the ACL.

JOURNAL BACK ISSUES: Back issues of Computational Linguistics and two supplements, a Directory of Graduate Programs in Computational Linguistics, 3rd edition, and a Survey of Computational Linguistics Courses, revised in 1993, are available from the ACL Office. Surface mailing costs are included in the prices; additional charges for 1st class or air delivery are noted. ORDERS BY MEMBERS FOR USE IN LABORATORIES OR LIBRARIES MUST BE PAID AT THE "OTHERS" RATE.

1980-1997 VOLUMES--CIRCLE YEARS (1980-1990: Members \$30; Others \$60/ 1991-1997: Members \$40; Others \$80):

1980 1981 1982 1983 1984 1985 1986 1987 1988 1989 1990
1991 1992 1993 1994 1995 1996 1997

1st Class/Air (each year: \$10 U.S., Canada, Mexico; \$20 elsewhere)

BACK ISSUES \$ _____

BACK ISSUE OPTIONAL MAILING COSTS \$ _____

SUPPLEMENTS--Circle choice (Members \$15; Others \$30):

1992 Directory of Graduate Programs 1993 Survey of Courses

1st Class/Air(each year: \$5 U.S., Canada, Mexico; \$10 elsewhere)

SUPPLEMENTS \$ _____

SUPPLEMENT OPTIONAL MAILING COST \$ _____

PROCEEDINGS: Proceedings are available to ACL members through the ACL for the ACL conferences listed below. COLING proceedings (below) may also be ordered through the ACL. Surface mailing costs are included in the prices; additional charges for 1st class or air delivery are noted. ORDERS BY MEMBERS FOR USE IN LABORATORIES OR LIBRARIES MUST BE PAID AT THE "OTHERS" RATE. **Non-members** must order directly to: Morgan Kaufmann Publishers, 340 Pine Street, 6th Floor, San Francisco, CA 94104 USA; +1-650-392-2665, extension 231; +1-650-982-2665 fax; zmacy@mkp.com.

ACL PROCEEDINGS (each proceedings: Members \$30; Others \$60--1st Class or air: \$10 U.S., Canada, Mexico; \$25 elsewhere) **CIRCLE or HIGHLIGHT CHOICE(S):**

17th, San Diego, 1979 18th, Philadelphia, 1980 19th, Stanford, 1981 20th, Toronto, 1982 21st, Cambridge, 1983 22nd, see Coling-84
23rd, Chicago, 1985 24th, New York, 1986 25th, Stanford, 1987 26th, Buffalo, 1988 27th, Vancouver, 1989 28th, Pittsburgh, 1990
29th, Berkeley, 1991 30th, Newark, 1992 31st, Columbus, 1993 32nd, Las Cruces, 1994 3rd, Cambridge, 1995 34th, Santa Cruz, 1996
35th, Madrid, 1997

CONFERENCES ON APPLIED NATURAL LANGUAGE PROCESSING (each proceedings: Members \$30; Others \$60--1st Class or air: \$10 U.S., Canada, Mexico; \$25 elsewhere):

First, Santa Monica, 1983 Second, Austin, 1988 Third, Trento, 1992

Fourth, Stuttgart, 1994 Fifth, Washington, DC, 1997

EUROPEAN CHAPTER CONFERENCES (each proceedings: Members \$30; Others \$60-- 1st Class or air: \$10 U.S., Canada, Mexico; \$25

elsewhere): First, Pisa, 1983 Second, Geneva, 1985 Third, Copenhagen, 1987 Fourth, Manchester, 1989

Fifth, Berlin, 1991 Sixth, Utrecht, 1993 Seventh, Dublin, 1995 Eighth, Madrid, 1997 (joint with ACL-97 above)

PROCEEDINGS TOTAL \$ _____

OPTIONAL MAILING TOTAL \$ _____

COLING PROCEEDINGS (note differences in proceedings prices; 1st Class or air delivery: 1984 is \$15 U.S., Canada, Mexico; \$25 elsewhere and for subsequent years: \$20 U.S., Canada, Mexico; \$40 elsewhere):

COLING-84, Stanford, 1984 (Members \$45; Others \$90)

COLING-88(2 vol.), Budapest, 1984 (Members \$45; Others \$150)

COLING-90(3 vol.), Helsinki, 1990 (Members \$95; Others \$190)

COLING-92(4 vol.), Nantes, 1992 (Members \$75; Others \$150)

COLING-94, Kyoto, 1994 (Members \$75; Others \$150)

COLING-96, Copenhagen, 1996(Members \$75; Others \$150)

COLING-84 PROCEEDINGS \$ _____

COLING-88 PROCEEDINGS \$ _____

COLING-90 PROCEEDINGS \$ _____

COLING-92 PROCEEDINGS \$ _____

COLING-94 PROCEEDINGS \$ _____

COLING-96 PROCEEDINGS \$ _____

TOTAL PUBLICATIONS PAYMENT \$ _____

(list in PAYMENT SECTION)

Guidelines for Submissions

Manuscripts for **Computational Linguistics** should be submitted on letter-size paper (8.5 by 11 inches, or A4), double-spaced and single-sided throughout, including footnotes and references. The paper should begin with an informative abstract of approximately 150–250 words. Manuscripts must be written in English. Contact the editor regarding the possibility of electronic submission.

Submissions may be made in any of the following categories:

Papers: This category includes contributions that report significant new research results in computational linguistics or that provide critical reviews of the literature on a particular topic. The length of a paper depends on its content, but it is suggested that manuscripts be limited to forty double-spaced pages. That is the equivalent of thirty journal pages. Each paper is fully refereed by three or four experts in the field. Manuscripts may also be submitted electronically; consult <http://www.cs.columbia.edu/~radev/acl/submit.txt> for instructions and pointers to the L^AT_EX style files. The submission of an article to CL for refereeing means that the author certifies the manuscript is not copyrighted; nor has it been published or submitted for publication to another refereed journal. If any version of the paper has appeared, or will appear, in a non-refereed publication, the details of such publication must be made known to the Editor at the time of submission. The final version of a paper tentatively accepted for publication must be accompanied by a Copyright Transfer Agreement signed by all of the authors or, in the case of a "work for hire," by the employer. This written transfer is necessary under the 1978 U.S. Copyright law.

Letters to the Editor: This category includes statements of opinion on issues relevant to the readership. The Editor and the editorial board will evaluate the appropriateness of these contributions for inclusion.

Five copies of papers or three copies of letters should be sent to:

Julia Hirschberg, CL Editor
AT&T Labs-Research
180 Park Avenue, A237
Florham Park, NJ 07932-0971
(+1 973) 360-8330; acl@research.att.com

Squibs and Discussions: This category includes short articles reporting technical results, discussions of results, algorithms, or new computational linguistic data or tools of interest to the journal readership. Submission format is the same as for regular papers, but the length should in no case exceed eight journal pages. Electronic submissions (L^AT_EX source, postscript or plain text) are welcome and should be submitted to:

Pierre Isabelle, CL Squibs and Discussions Editor
RALI, DIRO
Université de Montréal
C. P. 6128, Succ. Centre-ville
Montreal, Quebec, CANADA H3C 3J7
(+1 514) 343-6161; isabelle@iro.umontreal.ca

Book Section: Anyone interested in reviewing a book, or in suggesting a book for review, should contact the Book Review Editor; publishers may also submit copies of books for review directly to:

Graeme Hirst, CL Book Review Editor
University of Toronto
Department of Computer Science
Toronto, CANADA M5S 3G4
(+1 416) 978-8747; gh@cs.toronto.edu

Founded in 1962, the Association for Computational Linguistics (ACL) is the primary scientific and professional society for natural language processing research and applications. A European chapter was established in 1982. Besides publishing *Computational Linguistics*, the ACL holds international meetings (annually in North America, biennially in Europe) where the state-of-the-art in natural language processing research and development is presented. Recently, special interest groups on the Mathematics of Language, the Lexicon, Parsing, Generation, Computational Phonology, Multimedia Language Processing, and Very Large Corpora have been formed; others are likely to be added.

President (1998)

Eva Hajicova
Faculty of Math and Physics
Charles University
Malostranske n. 25
118 00 Prague 1 - Czech Republic
+42-2-7810623; hajicova@ufal.mff.cuni.cz

Vice-President (1998)

Philip R. Cohen
Center for Human-Computer Communication
Oregon Graduate Institute
20000 NW Walker Road
Beaverton, OR 97006, USA
(+1-503) 690-1326; pcohen@cse.ogi.edu

Secretary-Treasurer (1998-01)

Kathleen F. McCoy
University of Delaware
Computer and Information Science
Newark, DE 19716, USA
(+1-302) 831-1956; mccoy@cis.udel.edu;
(+1-302) 831-4091 fax

Business Manager (1995-98)

Priscilla Rasmussen
Association for Computational Linguistics (ACL)
P.O. Box 6090, Somerset, NJ 08875, USA
(+1-732) 873-3898; (+1-732) 873-0014 fax;
acl@aclweb.org

Executive Committee

(1996-98)

(1997-99)

(1997-99)

(1998-00)

Journal Editor

Nominating Committee

(1996-98)

(1997-99)

(1998-00)

President, Vice-President, Associate Secretary-Treasurer
and Chair of the ACL European Chapter

Paul Jacobs, *IsoQuest, Inc.*

Bonnie Dorr, *University of Maryland*

Henry Thompson, *University of Edinburgh*

Stephen Pulman, *University of Cambridge/SRI Cambridge*

Julia Hirschberg, *AT&T Labs-Research*

Douglas E. Appelt, *SRI International*

Oliviero Stock, *IRST*

Mitch Marcus, *University of Pennsylvania.*

ACL EUROPEAN CHAPTER OFFICIALS (1997-98)

Chair

John Nerbonne

Alfa Informatica

University of Groningen

P.O. Box 716

Oude Kijk in't Jatstraat 26

NL-9700 AS GRONINGEN, NETHERLANDS

(+31-50) 3635-815; nerbonne@let.rug.nl

Secretary

Susan Armstrong

ISSCO University of Geneva

54, route des Acacias

CH-1227 Geneva (Carouge), SWITZERLAND

(+41-22) 705-7113; susan.armstrong@issco.unige.ch

Treasurer

Michael Rosner

University of Malta

Computer Science and AI

Msida, MALTA

(+356) 3290-2504; mros@cs.um.edu.mt

Advisory Board

Chair, Secretary and Treasurer

Lauri Karttunen, *Xerox Research Centre Europe*

Patrick Saint-Dizier, *IRIT CNRS*

Donia Scott, *University of Brighton*

Dan Tufis, *Center for Advanced Research*

in ML, NLP & CM

Erhard Hinrichs, *University of Tuebingen*

Nominating Committee (1995-98)

Ewan Klein, *University of Edinburgh, Chair*

Leonid Iomdin, *Russian Academy of Sciences*

Erhard Hinrichs, *University of Tuebingen*

Anne Abeille, *University of Paris 7*

(1997-2000)